Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:108

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przyjmij, JAHWE, proszę,\* szczerą wdzięczność z moich ust\*\* \*\*\* I naucz mnie Twoich rozstrzygnięć!\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przyjmij, JAHWE, szczerą wdzięczność z moich ust I naucz mnie Twoich rozstrzygnięć! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE, przyjmij dobrowolne ofiary moich ust i naucz mnie twoich nakazów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie! dobrowolne śluby ust moich przyjmij proszę za wdzięczne, a sądów twoich naucz mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dobrowolne ust moich przyjmi wdzięcznie, JAHWE, a naucz mię sądów twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyjmij, o Panie, ofiary z ust moich i naucz mnie Twoich wyroków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Racz przyjąć, Panie, dobrowolne ofiary ust moich I naucz mnie sądów twoich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyjmij dobrowolną ofiarę moich ust, Panie, naucz mnie praw swoich! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech będą Ci miłe, JAHWE, ofiary ust moich! Naucz mnie Twoich wyroków! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | przyjmij, Jahwe, dobrowolne ofiary ust moich i pouczaj mnie o Twoich wyrokach. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Racz sobie upodobać ofiary moich ust, BOŻE, oraz naucz mnie Twoich praw. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Proszę, znajdź upodobanie w dobrowolnych darach ofiarnych moich ust, JAHWE ,i ucz mnie swoich sądowniczych rozstrzygnięć. |

1. 1) przyjmij proszę (l. przyjmijże ) MT G: przyjmij 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: Dobrowolną ofiarę moich ust. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 50:14</x>; <x>230 141:2</x>; <x>650 13:15</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) I naucz mnie Twoich rozstrzygnięć MT G: Z Twoich rozstrzygnięć mnie ucz 11QPs a. [↑](#footnote-ref-5)